

Übermittlungsstelle

Az.

Hinweise für den Zustellungsempfänger

Ihnen wird ein Schriftstück eines deutschen Gerichts zugestellt. Sie dürfen die Annahme verweigern, aber nur dann, wenn Sie Deutsch nicht verstehen. Aus anderen Gründen dürfen Sie die Annahme **nicht** verweigern. Sollten Sie Deutsch nicht verstehen, müssen Sie das Schriftstück unverzüglich, spätestens zwei Wochen nach Erhalt, an das oben angegebene Gericht unter Angabe des Aktenzeichens zurücksenden. Dabei müssen Sie angeben, warum Sie die Annahme verweigern. Sollten Sie ohne Ihr Verschulden nicht binnen zwei Wochen antworten können, müssen Sie auch die Gründe für die Fristüberschreitung darlegen. Das deutsche Gericht prüft dann, ob Sie die Annahme verweigern durften und ob Sie dies rechtzeitig gegenüber dem Gericht erklärten. Durften Sie die Annahme nicht verweigern, gilt das Schriftstück als zugestellt; das Gerichtsverfahren darf dann fortgesetzt werden.

Annahmeverweigerung

Auf Grund der verwendeten Sprache verweigere ich die Annahme der beiliegenden Schriftstücke, die hiermit zurückgegeben werden.

Name und Vorname, gegebenenfalls Firma

.....

Ort, Datum, Unterschrift/en

Bulgarisch / Български

Изпращащ орган

№ на делото

Указания за получателя на документа

Връчва Ви се официален документ от германски съд. Имате право да откажете да го получите, но само, ако не разбирате немски език. Няма право по други причини да откажете да приемете документа. Ако не разбирате немски език, следва незабавно, не по-късно от 2 седмици след получаването му, да го изпратите на указания по-горе съд като посочите № на делото. Следва да посочите причините, поради които отказвате да приемете документа. В случай, че не можете да отговорите в рамките на 2 седмици не по Ваша вина, следва да посочите и причините за просрочването. В този случай германският съд проверява дали имате право да откажете приемането на документа и дали своевременно сте уведомили съда за това. Ако не сте имали право да откажете приемането на документа, същият се приема за връчен. В този случай съдебното дело може да бъде продължено.

Отказ за приемане

Поради използвания език отказвам да приема приложените документи, които ще бъдат върнати.

Фамилно име и собствено име, съотв. фирма

.....
Населено място, дата, подпис/и

Dänisch / Dansk

Fremsendelsesinstans

Journal-nr.

Henvisninger for modtageren af fremsendelsen

De fremsendes et dokument fra en tysk domstol. De kan nægte at modtage det, men kun, hvis De ikke forstår tysk. De må **ikke** nægte modtagelse af andre grunde. Hvis De ikke forstår tysk, skal De omgående, senest to uger efter at De har fået det i hænde, sende dokumentet tilbage til den ovenfor angivne domstol med angivelse af journal-nr. Samtidig skal De angive, hvorfor De nægter modtagelse. Hvis De uden egen skyld ikke er i stand til at svare inden for to uger, skal De også gøre rede for grundene til overskridelsen af fristen. Den tyske domstol vil da prøve, om De har været berettiget til at nægte modtagelse, og om De har meddelt dette rettidigt til domstolen. Har De ikke været berettiget til at nægte modtagelse, gælder dokumentet som fremsendt, og retssagen kan i så fald fortsættes.

Nægtelse af modtagelse

På grund af det anvendte sprog nægter jeg at modtage vedlagte dokument, som hermed returneres.

Fornavn og efternavn, evt. firma

.....
By, dato, underskrift/-er

Englisch/English

Transmitting Agency

Reference No.

Information for the Addressee

You are served with a document issued by a German court. You may refuse to accept the document to be served only if you do not understand German. You may not refuse to accept the document for any other reason. If you do not understand German you must, without delay and not later than two weeks after receipt, send the document back to the above-mentioned court, quoting the reference number. When returning the document you must also state why you refuse to accept said document. If, without any fault on your part, you are not able to reply within two weeks, you must also explain the reasons for exceeding the time-limit. The German court will then examine whether you were entitled to refuse to accept the document to be served and whether you declared this to the court within the applicable time-limit. If you were not entitled to refuse the document to be served, service of the document will be deemed to have been effected; court proceedings may then be continued.

Refusal to accept service

I refuse to accept the documents returned herewith because of the language used.

Surname and first name, name of company/organisation (if applicable)

.....

Place, date, signature(s)

Estnisch/Eesti keeles

Üleandmise koht

Toimiku number

Juhendid üleantavate dokumentide adressaadile

Siinjuures antakse Teile üle ühe saksa kohtu poolt välja antud dokument. Te tohite keelduda dokumenti vastu võtmast, kuid seda ainult sel juhul, kui Te ei valda saksa keelt. Muudel põhjustel **ei ole** lubatud Teil keelduda dokumenti vastu võtmast. Juhul kui Te ei valda saksa keelt, olete Te kohustatud viivitamatult, hiljemalt aga kaks nädalat pärast dokumenti kättesaamist, saatma ta tagasi ülalnäidatud kohtule. Sealjuures tuleb ära märkida toimiku number ning põhjus, miks Te keeldusite dokumenti vastu võtmast. Juhul, kui Te Teist mitteolenevatel põhjustel ei ole suutnud kahe nädala jooksul vastata, olete Te kohustatud ühtlasi ära märkima tähtajast mittekinnipidamise põhjuse. Saksa kohus kontrollib seepeale, kas Teile oli lubatud keelduda dokumenti vastu võtta ning kas Te teatasite sellest õigeaegselt kohtule. Juhul, kui Te ei tohtinud keelduda dokumenti vastu võtmast, loetakse dokument Teile kättetoimetatuks; kohtumenetlus tohib sel juhul jätkuda.

Vastuvõtmisest keeldumine

Siiajuurde lisatud dokumentides kasutatud keele tõttu keeldun ma neid vastu võtmast ning tagastan nad siinjuures.

Nimi ja eesnimi, vajaduse korral firma nimetus.

.....
Koht, kuupäev, allkiri/allkirjad

Finnisch / Suomi

Lähetävä oikeusistuin

Asiakirjanumero

Ohjeita tiedoksiannon saajalle

Teille annetaan tiedoksi saksalaisen oikeusistuimen lähettämä asiakirja. Voitte kieltäytyä vastaanottamasta sitä, mutta vain siinä tapauksessa, että ette osaa saksaa. Muista syistä **ette** saa kieltäytyä vastaanottamasta sitä. Jos ette osaa saksaa, Teidän on palautettava asiakirja viipymättä, viimeistään kaksi viikkoa sen saapumisen jälkeen, yllä mainitulle oikeusistuimelle ja ilmoitettava samalla asiakirjanumero. Samalla Teidän on ilmoitettava, miksi kieltäydytte vastaanottamasta asiakirjaa. Jos ette voi vastata kahden viikon sisällä, ilman että olette itse vastuussa syytä, Teidän on ilmoitettava myös viivästymisen syyt. Saksalainen oikeusistuin tarkistaa sitten, oliko teillä oikeus kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa ja oletteko ilmoittanut siitä oikeusistuimelle ajoissa. Jos te ette olisi saanut kieltäytyä vastaanottamasta asiakirjaa, katsotaan, että kirje on annettu Teille tiedoksi. Ja oikeudenkäyntimenettelyä voidaan jatkaa.

Kieltäytyminen asiakirjan vastaanottamisesta

Käytetyn kielen takia kieltäydyn vastaanottamasta oheisia asiapapereita, jotka täten palautan.

Sukunimi ja etunimi, mahdollisesti yrityksen nimi:

.....

Paikka, päivämäärä, allekirjoitus/allekirjoitukset

Französisch / Français

L'entité d'origine

Référence

Informations pour le destinataire de l'acte

Un acte émanant d'une juridiction allemande vous est signifié/notifié. Vous pouvez refuser la réception de cet acte, mais seulement au cas, où vous ne comprendriez pas la langue allemande. Vous **ne pouvez pas** refuser la réception de l'acte pour d'autres raisons. Si vous ne comprenez pas l'allemand vous devez renvoyer l'acte immédiatement, au plus tard deux semaines après la réception, en en précisant la référence. A cet effet, vous devez indiquer la raison du refus. Si, pour une faute qui ne vous est pas imputable, vous êtes dans l'impossibilité de répondre dans un délai de deux semaines, vous êtes également obligé d'exposer les motifs ayant conduit au dépassement du délai. La juridiction allemande examinera alors si vous étiez en droit de refuser la réception et si la juridiction en a été avisée à temps. Si vous n'aviez pas le droit de refuser la réception, l'acte est considéré comme étant signifié/notifié; la procédure judiciaire peut alors poursuivre son cours.

Refus de réception

En raison de la langue utilisée je refuse la réception des actes annexés en les retournant par la présente.

Nom et prénom, le cas échéant société

.....

lieu, date, signatures

Griechisch / Ελληνικά

Υπηρεσία διαβίβασης

Αριθμός φακέλου

Υποδείξεις για τον παραλήπτη

Σας επιδίδεται έγγραφο γερμανικού δικαστηρίου. Επιτρέπεται να αρνηθείτε την παραλαβή, αλλά μόνο εφόσον δεν καταλαβαίνετε γερμανικά. Για άλλους λόγους δεν επιτρέπεται να αρνηθείτε την παραλαβή. Αν δεν καταλαβαίνετε Γερμανικά πρέπει να επιστρέψετε το έγγραφο χωρίς καθυστέρηση, το αργότερο δύο εβδομάδες μετά την λήψη, στο Δικαστήριο που αναφέρεται παραπάνω, αναφέροντας τον αριθμό φακέλου. Συγχρόνως πρέπει να εξηγήσετε τους λόγους για τους οποίους αρνηθήκατε την παραλαβή. Αν δεν μπορείτε χωρίς υπαιτιότητα σας να απαντήσετε μέσα σε δύο εβδομάδες, πρέπει να εκθέσετε τους λόγους για την υπέρβαση της προθεσμίας. Το γερμανικό Δικαστήριο θα ελέγξει κατόπιν αν επιτρεπόταν να αρνηθείτε την παραλαβή και αν το δηλώσατε εγκαίρως στο Δικαστήριο. Αν δεν επιτρέπεται να αρνηθείτε την παραλαβή, θεωρείται ότι το έγγραφο έχει επιδοθεί και επομένως η δικαστική διαδικασία επιτρέπεται να συνεχιστεί.

Αρνηση παραλαβής

Λόγω της γλώσσας που χρησιμοποιήθηκε αρνούμαι να παραλάβω το συνημμένο έγγραφο, το οποίο επιστρέφω με την παρούσα.

Επώνυμο και όνομα, ενδεχομένως εταιρική επωνυμία

.....
Τόπος, ημερομηνία, υπογραφή/ές

Italienisch / Italiano

Servizio mittente

Riferimento n.

Informazioni per il destinatario dell'atto

A Lei viene notificato un atto emesso da un'ufficio giudiziario tedesco. Lei può rifiutare di riceverlo ma unicamente nel caso in cui non comprenda la lingua tedesca. Lei non può rifiutare di riceverlo per altri motivi. Se non comprende la lingua tedesca, Lei è tenuto di restituire l'atto immediatamente, al più tardi entro due settimane dalla ricezione, all'ufficio giudiziario soprannominato con indicazione del numero di riferimento. Lei deve esporre i motivi del rifiuto. Se per colpa non propria non sia possibile dare risposta entro due settimane, Lei deve anche indicare i motivi della trasgressione di termine. L'ufficio giudiziario tedesco esaminerà quindi se Lei fosse stato in grado di rifiutare la ricezione e se l'ufficio stesso ne è stato avvisato tempestivamente. Nel caso in cui non fosse stato in grado di rifiutarlo, l'atto viene considerato tale notificato; in questo caso il procedimento può essere continuato.

Rifiuto di ricezione

A causa della lingua utilizzata rifiuto di accettare gli atti allegati che vengono restituiti.

Nome e cognome, in caso ditta

.....

luogo, data, firma/firme

Lettisch/Latviski

Dokumentu nosūtīšanas dienesta vieta

Lietas aktes Nr.

Norādes ārvalsts procesuālo dokumentu piegādes saņēmējam

Jums tiek piegādāts vācu tiesas iestādes dokuments. Jūs varat atteikties no šī dokumenta pieņemšanas, bet tikai tajā gadījumā, ja Jūs nesaprotiet vācu valodu. Citu iemeslu dēļ Jūs **nedrīkstat** atteikties no piegādāto dokumentu saņemšanas. Gadījumā, ja Jūs vācu valodu nesaprotiet, Jums nekavējoties jānosūta dokuments atpakaļ augstāk minētajai tiesu iestādei, taču ne vēlāk kā divu nedēļu laikā, kopš piegādes brīža, norādot lietas aktes Nr.. Turklāt Jums jānorāda konkrēti iemesli, kāpēc Jūs atsakāties no dokumenta pieņemšanas. Ja Jums nav iespējams – no Jums neatkarīgu iemeslu dēļ - nosūtīt atbildi noteikto divu nedēļu laikā, kopš dokumenta piegādes brīža, tad Jums ir jānorāda noteiktā termiņa pārsniegšanas iemesli. Vācu tiesu iestādes tad izskatīs, vai Jūs drīkstējāt atteikties no piegādātā dokumenta saņemšanas un vai Jūs to savlaicīgi paziņojāt attiecīgajām tiesu iestādēm. Gadījumā, ja tiek konstatēts, ka Jūs nedrīkstējāt atteikties no piegādātā dokumenta saņemšanas, tad piegādātais dokuments tiek uzskatīts par izsniegtu; tiesas process tādā gadījumā tiek turpināts.

Atteikšanās no ārvalsts procesuālo dokumentu saņemšanas

Es atsakos saņemt klātpievienotos dokumentus tajos pielietotās svešvalodas dēļ, sakarā ar šo apstākli dokumenti tiek nosūtīti atpakaļ.

Vārds un uzvārds, event. Firmas nosaukums

.....
Vieta, datums, paraksts/i

Litauisch / Lietuviškai

Perduodanti instancija

Bylos numeris

Nurodymai adresatui, kuriam pristatomas oficialus raštas

Jums pristatomas oficialus Vokietijos teismo raštas. Jūs galite atsisakyti jį priimti, bet tik tuo atveju, jeigu Jūs nesuprantate vokiškai. Dėl kitų priežasčių Jūs negalite jo **nepriimti**. Nesuprasdamos vokiškai, Jūs privalote minėtą raštą nedelsdamos ir ne vėliau kaip dvi savaitės nuo jo gavimo bei nurodydamos bylos numerį išsiųsti į aukščiau nurodytą teismą. Be to Jūs turite nurodyti, kodėl Jūs atsisakote priimti minėtą raštą. Ne dėl savo kaltės negalėdamos dviejų savaičių laikotarpyje duoti atsakymo, Jūs turite nurodyti priežastis, kodėl Jūs neišlaikėte termino. Tada Vokietijos teismas patikrins, ar Jūs turėjote teisę atsisakyti priimti raštą ir ar Jūs laiku tai paaiškinate teismui. Tuo atveju, jeigu Jūs neturėjote teisės nepriimti rašto, jis galioja kaip pristatytas, ir teisminis procesas gali būti pratęstas.

Atsisakymas priimti

Dėl kalbos, kuria parašyti oficialūs raštai, aš atsisakau juos priimti. Dėl to jie grąžinami atgal.

Vardas ir pavardė, reikalui esant firma

.....
Vieta, data, parašas/ai

Niederländisch / Nederlands

Verzending instantie

Referentie nr.

Aanwijzingen ten behoeve van de geadresseerde

Aan u wordt een stuk afkomstig van een duitse rechter betekend. U kunt de ontvangst van het stuk weigeren, maar alleen als u de duitse taal niet begrijpt. U kunt het stuk niet weigeren uit hoofde van andere gronden. Indien u de duitse taal niet zult begrijpen moet u het stuk onverwijld, uiterlijk binnen twee weken na ontvangst, terugzenden aan de bovengenoemde rechter met opgave van het referentienummer. Daarbij moeten de gronden van uw weigering worden aangegeven. Indien u buiten schuld niet kunt antwoorden binnen twee weken dient u eveneens de gronden aan te geven ten aanzien van de overschrijding van deze termijn. De duitse rechter zal toen overwegen of u de ontvangst heeft mogen weigeren en of u dit feit op tijd heeft ter kennis gebracht van de rechter. Indien blijkt, dat u de ontvangst niet heeft mogen weigeren, wordt het stuk beschouwd als zijnde betekend; het rechtsgeding mag in dat geval worden voortgezet.

Weigering van ontvangst

In verband met de gebruikte taal doe ik de ontvangst van de bijgaande stukken weigeren en zendt deze terug.

Naam, voornaam, zo nodig firma

.....
gedaan te (plaats), datum, ondertekening/en

Polnisch / Polski

Jednostka przekazująca

Sygnatura akt

Wskazówki dla odbiorcy doręczenia

Doręczono Panu/Pani pismo z sądu niemieckiego. Może Pan/Pani odmówić przyjęcia, ale tylko w przypadku, gdy nie rozumie Pan/Pani języka niemieckiego. **Nie** wolno odmawiać przyjęcia z innych przyczyn. Jeżeli nie rozumie Pan/Pani języka niemieckiego, należy odesłać pismo bezzwłocznie, najpóźniej jednak przed upływem dwóch tygodni od jego otrzymania, na podany powyżej adres sądu, podając sygnaturę akt. Należy podać przy tym przyczynę odmowy przyjęcia. Jeżeli bez własnego zawinienia nie może Pan/Pani odpowiedzieć w terminie dwóch tygodni, należy podać również przyczyny opóźnienia. Sąd niemiecki sprawdzi wówczas, czy odmowa przyjęcia doręczenia była zasadna i czy wysłał(a) Pan/Pani w terminie wyjaśnienie w tej sprawie do sądu. Jeżeli nie może Pan/Pani odmówić przyjęcia, pismo uważa się za doręczone; w takim przypadku proces sądowy będzie kontynuowany.

Odmowa przyjęcia doręczenia

Ze względu na zastosowany język odmawiam przyjęcia załączonych pism, które niniejszym odsyłam z powrotem.

Nazwisko i imię, ewentualnie nazwa firmy

.....

miejsowość, data, podpis/y

Portugiesisch / Português

Entidade transmissora

Número do processo

Informações para o destinatário da notificação

Pelo presente, V.Sa. é notificado de um documento expedido por um tribunal alemão. Não pode recusar a recebê-lo **senão** pelo motivo de não entender a língua alemã. No caso de V.Sa. não entender alemão, terá de devolver o documento imediatamente, o mais tardar duas semanas contadas da data da entrega, ao Tribunal acima referido, mencionando o número do processo e indicando o motivo de recusa. Se V.Sa. não puder restituir o documento dentro de duas semanas sem ter culpa do atraso, deverá indicar também os motivos da ultrapassagem de prazo. O tribunal alemão então examinará, se V.Sa. teve o direito de não aceitar a recepção e se declarou a recusa a tempo ao tribunal. Quando V.Sa. recusou a recepção injustificadamente, o documento em apreço será considerado como devidamente notificado; nesse caso, então poderá ser dado prosseguimento à ação judicial.

Recusa de recepção

Por causa da língua neles usada, recuso a receber os documentos anexos, que pelo presente são devolvidos.

Apelido e nome, e denominação social, se houver

.....

Lugar, data, assinaturas

Rumänisch / Română

Traducere

Az.

Informație pentru destinatarul înmânării

Vi se înmânează un înscris din partea unui tribunal german. Puteți refuza primirea înscrisului numai în cazul în care nu înțelegeți limba germană. **Nu** puteți refuza primirea înscrisului din alte motive. În cazul în care nu înțelegeți limba germană trebuie să trimiteți înscrisul înapoi neîntârziat, cel târziu două săptămâni după primire, la tribunalul din antet, indicând numărul dosarului (= Az.). Veți menționa motivul pentru care refuzați primirea. În cazul în care, din motive independente de dumneavoastră, nu veți putea răspunde în termen de două săptămâni, veți indica și motivul pentru nerespectarea termenului. În acest caz, tribunalul german va analiza dacă dvs. erați îndreptățit să refuzați primirea și dacă ați explicat acest lucru în timp util tribunalului. Dacă nu ați avut dreptul de a refuza primirea înscrisul este considerat drept înmănat; iar în acest caz procesul poate continua.

Refuz de primire

Refuz primirea înscrisurilor anexate din cauza limbii de redactare și le trimit înapoi prin prezenta.

Numele și prenumele, dacă este cazul firma

.....
Locul, data, semnătură/semnături

Schwedisch / Svenska

Utsändande instans

Journalnummer [Aktenzeichen]

Information för mottagaren av denna delgivning

Ni delges härmed en skrivelse från en tysk domstol. Ni kan vägra att ta emot den, men endast om Ni **inte** förstår tyska. Av annat skäl kan Ni inte vägra mottagandet. Om Ni inte förstår tyska, måste Ni omedelbart skicka tillbaka skrivelsen till ovan angivna domstol. Det måste ske senast två veckor efter att Ni har mottagit den och Ni måste ange ovanstående journalnummer [Aktenzeichen] och skriva varför Ni vägrar att ta emot skrivelsen. Skulle Ni oförskyllt inte kunna svara inom två veckor, måste Ni även anföra skälen för att Ni överskridit tidsfristen. Den tyska domstolen prövar då, om Ni hade rätt att vägra mottagandet och om Ni meddelat detta i tid till domstolen. Om Ni inte hade rätt att vägra mottagandet, anses skrivelsen vara delgiven och rättsprocessen kan därefter fortsättas.

Vägran att ta emot denna delgivning

På grund av det språk som använts, vägrar jag att ta emot bifogade skrivelse, som härmed skickas tillbaka.

Efternamn och förnamn, eventuellt firma

.....

Ort, datum, namnunderskrift/namnunderskrifter

Slowakisch / Slovensky

Vybavuje

Spisová značka

Pokyny pre príjemcu doručenia

Bola vám doručená písomnosť nemeckého súdu. Môžete odmietnuť jej prevzatie, ale len v tom prípade, že nerozumiete po nemecky. Z iných dôvodov **nesmiete** prevzatie odmietnuť. V prípade, že nerozumiete po nemecky, musíte túto písomnosť bezodkladne, najneskôr však do dvoch týždňov po jej obdržaní, zaslať späť na hore uvedený súd, s udaním spisovej značky. Pritom musíte uviesť, z akého dôvodu ste prevzatie odmietli. Ak by ste bez vlastného zavinenia nemohli odpovedať do dvoch týždňov, musíte predložiť aj dôvody pre prekročenie stanovenej lehoty. Nemecký súd potom preskúma, či ste smeli odmietnuť prevzatie, a či ste to včas voči súdu prehlásili. V prípade, že ste prevzatie odmietnuť nesmeli, považuje sa táto písomnosť za doručenú; v súdnom konaní sa potom smie pokračovať ďalej.

Odmietnutie prevzatia

Z dôvodu použitého jazyka odmietam prevzatie priložených písomností, ktoré sú týmto vrátené späť.

Priezvisko a meno, prípadne firma

.....
Miesto, dátum, podpis/y

Slowenisch / Slovensko

Posredovalna služba

Znak

Napotki za prejemnika dostave

Dostavljena Vam je listina nemškega sodišča. Prevzem lahko zavrnete, vendar samo takrat, če ne razumete nemško. Iz drugih razlogov **ne** smete zavrniti prevzema. Če nemško ne bi razumeli, morate nemudoma, najkasneje v dveh tednih po prejemu, poslati listino nazaj zgoraj navedenemu sodišču z navedbo znaka. Pri tem morate navesti zakaj zavračate prevzem. Če ne bi mogli odgovoriti v dveh tednih in to ne bi bila Vaša krivda, morate navesti tudi vzroke za prekoračitev roka. Nemško sodišče potem preveri, če ste smeli zavrniti prevzem in, če ste to sodišču pravočasno sporočili. Če niste smeli zavrniti prevzema, šteje listina kot dostavljena in sodni postopek se potem sme nadaljevati.

Zavrnitev prevzema

Zaradi uporabljanega jezika zavračam prevzem priloženih listin, ki jih s tem pismom vračam.

Priimek in ime, po potrebi firma

.....

Kraj, datum, podpis(i)

Spanisch / Español

Organismo transmisor

N° de referencia

Informaciones para el destinatario de la notificación

Por la presente, se le notifica a Vd. un documento expedido por un tribunal alemán. Puede negarse a recibirlo, pero únicamente si no entiende el idioma alemán. **No** puede rehusar la recepción por otros motivos. Si no entiende el idioma alemán, tendrá que devolver el documento inmediatamente al tribunal arriba indicado, a más tardar a las dos semanas de habersele entregado el documento, indicando el número de referencia y la razón por la cual lo rehúsa. Si no puede responder dentro de dos semanas por un motivo ajeno a su voluntad, deberá indicar también las razones de la inobservancia del plazo. En tal caso, el tribunal alemán examinará si Vd. estaba legitimado para rehusar la recepción y si presentó la declaración preceptiva a tiempo. Si no tenía el derecho de rehusar la aceptación, el documento se considerará debidamente notificado; en tal supuesto el procedimiento judicial seguirá su curso.

Rehuso de recepción

Por razón del idioma en el cual están redactados, rehúso recibir los documentos anexos, que devuelvo por la presente.

Nombre y apellidos, o, en su caso, razón social

.....

lugar, fecha, firma(s)

Tschechisch / Česky

Doručovací místo

Číslo jednací

Pokyny pro příjemce písemnosti

Je Vám doručována písemnost německého soudu. Přijetí můžete odmítnout, ale pouze tehdy, nerozumíte-li německy. Z jiných důvodů přijetí odmítnout **nesmíte**. Nerozumíte-li německy, musíte tuto písemnost neprodleně, nejpozději dva týdny po obdržení, zaslat zpět výše uvedenému soudu s uvedením čísla jednacího. Přitom musíte uvést, proč přijetí odmítáte. Pokud byste bez Vašeho zavinění nemohli odpovědět do dvou týdnů, musíte uvést také důvody překročení lhůty. Německý soud poté prověří, zda jste směli přijetí odmítnout a zda jste toto vůči soudu včas prohlásili. Pokud jste přijetí nesměli odmítnout, je písemnost považována za doručenu; soudní řízení smí poté pokračovat.

Odmítnutí příjmu zásilky

Na základě použitého jazyka odmítám přijetí přiložených písemností, které tímto vracím zpět.

Jméno a příjmení, případně firma

.....

Místo, datum, podpis(y)

Ungarisch / Magyar

Megküldő hatóság

Ügyiratszám

Tudnivalók a kézbesítés címzettje számára

Ön részére kikézbítésre kerül egy német bírósági irat. Önnek nem szabad az átvételt megtagadni, ezt csak akkor teheti, ha nem ért németül. Egyéb okból Ön az átvételt nem tagadhatja meg. Amennyiben Ön nem ért németül, köteles az iratot haladéktalanul, legkésőbb két héttel a kézhezvétel után a fent nevezett bírósághoz az ügyiratszám megadása mellett visszaküldeni. Ennél Ön köteles megadni, hogy Ön miért tagadta meg az átvételt. Amennyiben Ön saját hibáján kívül nem tud két héten belül válaszolni, akkor köteles a határidő túllépés okait is előterjeszteni. A német bíróság ezt követően megvizsgálja, hogy Önnek szabad volt-e az átvételt megtagadni, és hogy Ön erről időben nyilatkozott-e a bíróság felé. Ha Önnek nem volt szabad az átvételt megtagadni, az irat kikézbítésítettnek számít; a bírósági eljárás folytatása ezután megengedett.

Átvétel megtagadása

Az alkalmazott nyelv alapján megtagadom a mellékelt irat(ok) átvételét, amelye(ke)t ezennel visszaadok.

Családi név és utónév, adott esetben cég megnevezése

.....

Hely, dátum, aláírás(ok)